

## Resumo de Convênio

Referência

06/10/2022

Registro => 12360  
Entidade => 50/075  
Universitat de Vic - Universitat Central de Catalunya - Espanha

Objetivo : "Regular a forma e as condições pelas quais as partes em convênio propõem-se a desenvolver um programa de mútua cooperação e intercâmbio acadêmico, científico e cultural, abarcando área de interesse mútuo"

-----  
Órgão Gestor : 367 - INT - Secretaria de Assuntos Internacionais  
Gestor : 1084071 - CAMILA POTYARA PEREIRA  
Gestor Subst.: 1084267 - LILIAM DOS REIS SOUZA SANTOS  
Ato: 195/2022 - 05/10/2022

-----  
Instrumento : 3 - Acordo de Cooperação  
Natureza : 6 - Cooperação Técnica, Intercâmbio  
Esfera Admin. : 5 - Internacional

-----  
Data Assinatura: 31/10/2022 Data Início : 03/10/2022 Data Término : 03/10/2027

-----  
Valor : 0,00  
Nro Processo : 23106.014609/2020-35  
Nro Processo Origem :  
Código SIAFI :

-----1ª Publicação DOU-----

Responsável: FUB  
Data : 06/10/2022 Número : 191 Página : 95

-----  
Contato : Senhor Josep Eladi Baños Díez - Reitor da UCC  
Endereço : Espanha

Telefone :

**CONVENIO DE MOVILIDAD (MOU)/ACORDO DE INTERCÂMBIO ENTRE  
 UNIVERSIDAD DE VIC – UNIVERSIDAD CENTRAL DE CATALUÑA (ESPAÑA), CAMPUS  
 VIC,  
 Y/E UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA (BRASIL)**

<b>Instituciones/Instituições</b>	
<b>Universidad de Vic – Universidad Central de Cataluña (UVic-UCC), de la cual es titular la Fundación Universitaria Balmes (NIF ESG-58 020 124)</b>  Facultad de Empresa y Comunicación	<b>Universidade de Brasília</b>  Departamento de Serviço Social (SER) Programa de Pós-graduação em Política Social (PPGPS)
<b>Contactos institucionales/Contatos Institucionais</b>	
Dr. Josep Eladi Baños Díez Rector  Dr. Josep Bau Macià Vicerrector de Relaciones Internacionales	Camila Potyara Pereira  Programa de Pós-graduação em Política Social (PPGPS) camilapotyara@gmail.com
<b>Interlocutores del convenio/Interlocutores do Acordo</b>	
<b>Oficina de Relaciones Internacionales</b> UVic-UCC Sagrada Família, 7 08500 Vic Barcelona, Spain <a href="mailto:agreements@uvic.cat">agreements@uvic.cat</a> 0034938816176	<b>Secretaria para Assuntos Internacionais - INT</b> Universidade de Brasília - UnB Campus Universitário Darcy Ribeiro Prédio da Reitoria, térreo. sala BT-01 Asa Norte, Brasília, DF CEP 70910-900 -Brasil <a href="mailto:acordos@unb.br">acordos@unb.br</a> <a href="http://intweb@unb.br">intweb@unb.br</a>

<p>La Universidad de Vic – Universidad Central de Cataluña (en adelante, UVic-UCC) declara estar reconocida por la Ley 5/1997, de 30 de mayo del Parlamento de Cataluña, y se inspira en los valores de la pedagogía catalana, en clara sintonía con la realidad social y territorial. Tiene por finalidades el fomento del ejercicio del estudio, la investigación científica y humanística, la formación de las personas, la capacitación profesional y, en definitiva, el progreso social, cultural y económico en general. La Universidade de Brasília, institución federal de enseñanza superior, fundación pública creada por la Ley nº 3.998, de 15/12/61 e instituida por el Decreto nº 500, de 15/01/62, inscrita en el CNPJ bajo el número 00.038.174/0001-43, con sede en el Campus Universitário Darcy Ribeiro, Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília-DF, Brasil, representada en este acto por su Secretario para Asuntos Internacionales, Prof.</p>	<p>A Universidade de Brasília (doravante, UVic-UCC) declara ser reconhecida pela Lei 5/1997, de 30 de maio do Parlamento da Catalunha, e se inspira nos valores da pedagogia catalã em clara sintonia com a realidade social e territorial. Tem por finalidades o fomento do exercício do estudo, a pesquisa científica e humanística, a formação de pessoas, a capacitação profissional e, por fim, o progresso social, cultural e econômico em geral. A Universidade de Brasília, instituição federal de ensino superior, fundação pública, criada pela Lei nº. 3.998, de 15/12/1961 e instituída pelo Decreto nº. 500, de 15/01/1962, inscrita no CNPJ sob nº. 00.038.174/0001-43, sediada no “Campus Universitário Darcy Ribeiro”, Asa Norte, CEP 70910-900, Brasília/DF, Brasil, neste ato, representada por seu Secretário para Assuntos Internacionais, Prof.</p>
--	--

<p>Virgílio Pereira de Almeida, brasileiro, residente y domiciliado en Brasilia, DF, titular del CPF nº. 659.398.756-53 y del Documento de Identidad n.º M3.993.431 SSP / MG, con delegación otorgada por el Orden del Rector n.º 0843/2020</p> <p>Ambas partes reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria para firmar este acuerdo. El objeto de dicho convenio es regular entre la UVic-UCC y la UnB la movilidad de estudiantes de titulaciones oficiales para estudios y la movilidad de personal docente e investigador y de personal de administración y servicios.</p>	<p>Virgílio Pereira de Almeida, brasileiro, residente e domiciliado em Brasília, DF, portador do CPF nº. 659.398.756-53 e do RG nº. M3.993.431 SSP/MG, com delegação concedida pelo Ato da Reitoria Nº 0843/2020.</p> <p>Ambas as partes reconhecem mutuamente a capacidade legal necessária para assinar o presente acordo. O objeto do convenio é regular, entre a UnB e a UVic-UCC, a mobilidade de estudantes regulares e a mobilidade de pessoal docente, de pesquisadores e de pessoal administrativo.</p>
--	--

## 1. MOVILIDAD DE ESTUDIANTES PARA ESTUDIOS / MOBILIDADE DE ESTUDANTES PARA ESTUDO

Área de estudio / Área de estudo	Nivel de estudios / Nivel de estudos	Plazas / Vagas (máx.)	Duración / Duração total (máx. meses)
Comunicación / Comunicação	Grado/Graduação, Master/Mestrado Doctorado/Doutorado	1	10
Administración de Empresas / Administração de Empresas	Grado/Graduação, Master/Mestrado Doctorado/Doutorado	1	10

<p><b>1.1 Requisitos para los estudiantes</b></p> <p>a) Estar matriculados en la universidad de origen y haber pagado las tasas de matrícula en la universidad de origen.</p> <p>b) Cumplir las fechas límite para cumplimentar la documentación pertinente.</p> <p>c) Cumplir y respetar las normativas y regulaciones vigentes de ambas instituciones en todo momento, incluidas las regulaciones y requisitos de seguros (disponibles en: <a href="https://www.uvic.cat/es/internacional/seguros">https://www.uvic.cat/es/internacional/seguros</a>).</p> <p>d) Se recomienda que los estudiantes en la UVic-UCC tengan un nivel de competencia lingüística equivalente al B1/B2 del Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas en la lengua de impartición de cada asignatura.</p> <p>e) Se recomienda que los estudiantes en la UnB tengan un nivel de competencia lingüística equivalente al B1 en portugués.</p> <p><b>1.2 Compromisos de la universidad de origen</b></p>	<p><b>1.1 Requisitos para os estudantes</b></p> <p>a) Estar matriculado na universidade de origem e ter pagado as taxas de matrícula na universidade de origem.</p> <p>b) Cumprir os prazos de entrega da documentação pertinente.</p> <p>c) Cumprir e respeitar as normativas e regulações vigentes de ambas as instituições a qualquer tempo, incluídas as respectivas ao seguros (<a href="https://www.uvic.cat/es/internacional/seguros">https://www.uvic.cat/es/internacional/seguros</a>).</p> <p>d) É recomendado que os estudantes na UVic-UCC possuam competência linguística equivalente ao B1/B2 do Quadro Comum Europeu de Referência para Línguas na língua de ensino de cada disciplina.</p> <p>e) É recomendado que os estudantes na UnB possuam competência linguística equivalente ao B1/B2 do Quadro Comum Europeu de Referência para Línguas na língua de ensino de cada disciplina.</p> <p><b>1.2 Compromissos da universidade de origem</b></p>
---	--

- a) Publicitar, en las diferentes convocatorias de movilidad, las plazas por titulaciones acordadas con la universidad de destino.
- b) Seleccionar los estudiantes de grado, master o doctorado que se beneficiarán de la movilidad en el marco de este convenio.
- c) Informar a la universidad de destino, por escrito, de la selección de candidatos en las diferentes convocatorias y la duración de la estancia.
- d) Reconocer los estudios cursados y aprobados por el estudiante de la universidad de destino de acuerdo con la normativa propia de aplicación de cada universidad.

### **1.3 Compromisos de la universidad de destino**

- a) No percibir derechos de matrícula de los estudiantes de grado, master o doctorado que acoja.
- b) Facilitar información sobre alojamiento a los estudiantes en movilidad. Los gastos de alojamiento y otros derivados de la movilidad van a cargo de los estudiantes, salvo que haya otra financiación.
- c) Facilitar el acceso a las bibliotecas, laboratorios y otros servicios dirigidos a estudiantes en idénticas condiciones que los estudiantes de la institución de acogida. Asimismo, los estudiantes aceptarán las normas y regulaciones de la institución de acogida.
- d) Conceder a los estudiantes de movilidad los mismos derechos y privilegios que concede a los estudiantes locales, de igual manera que les exigirá las mismas obligaciones y responsabilidades.
- e) Facilitar y actualizar el listado de materias ofertadas durante el período académico, así como el proceso de registro y otros aspectos (transporte, visados...).
- f) Facilitar la integración de los estudiantes en la medida de lo posible.
- g) Notificar a la universidad de origen, las calificaciones obtenidas por el estudiante participante en el programa de movilidad.

### **1.4 Compromisos de ambas universidades**

- a) Facilitar la documentación necesaria para el buen funcionamiento de los estudios y la equiparación posterior, y ofrecer un

- a) Publicar, nos diferentes editais de mobilidade, as vagas acordadas com a universidade de destino.
- b) Seleccionar os estudantes de graduação, mestrado ou doutorado que se beneficiarão da mobilidade acordada neste convênio.
- c) Informar a universidade de destino, por escrito, da seleção dos candidatos das diferentes convocatórias e duração da estadia.
- d) Reconhecer as disciplinas cursadas com aprovação pelo estudante da universidade de destino de acordo com a normativa de cada universidade.

### **1.3 Compromissos da universidade de destino**

- a) Não receber taxas de mensalidade dos estudantes de graduação, mestrado ou doutorado que acolha.
- b) Fornecer informação sobre alojamento aos estudantes de mobilidade. Os gastos com alojamento e outras despesas da mobilidade correm por conta do aluno, salvo se possuírem outra fonte de financiamento.
- c) Fornecer acesso às bibliotecas, laboratórios e outros serviços estudantis nas mesmas condições que os estudantes da instituição de acolhimento.
- d) Conceder aos estudantes de mobilidade os mesmos direitos e privilégios que são concedidos aos estudantes locais, da mesma forma que lhes serão exigidas as mesmas obrigações e responsabilidades.
- e) Fornecer e atualizar a lista de disciplinas oferecidas durante o período letivo, bem como o processo de inscrição e outros aspectos (transportes, vistos...)
- f) Facilitar ao máximo a integração dos alunos.
- g) Notificar a universidade de origem das notas obtidas pelo aluno participante do programa de mobilidade.

### **1.4 Compromissos de ambas as universidades**

- a) Fornecer a documentação necessária para o bom funcionamento dos estudos e posterior equiparação, e oferecer um programa de

programa de estudios adecuado a los estudiantes en movilidad. Los coordinadores de movilidad de cada titulación deben aconsejar y ayudar a los estudiantes. Estos programas de estudios deben tener fijado un sistema de evaluación. Cada institución tendrá un responsable institucional que se encargue del funcionamiento general del acuerdo.

- b) Intentar equilibrar los flujos de movilidad de estudiantado.
- c) La no designación de estudiantes para participar en el programa de movilidad por parte de una de las instituciones no impedirá el envío de estudiantes por parte de la otra.

## **2. MOVILIDAD DE PERSONAL**

Ambas partes se comprometen a facilitar la movilidad de personal (personal docente e investigador –PDI- y personal de administración y servicios –PAS-).

### **2.1 Compromisos del personal**

- a) Cumplir las fechas límite para cumplimentar la documentación pertinente.
- b) Cumplir y respetar las normativas y regulaciones vigentes de ambas instituciones en todo momento, incluidas las regulaciones y requisitos de seguros.
- c) Obtener los visados necesarios y acatar las leyes y regulaciones en materia de inmigración del país de la universidad de destino.

### **2.2 Compromisos de ambas universidades**

- a) Facilitar información sobre alojamiento al PDI / PAS en movilidad. Los gastos de alojamiento y otros derivados de la movilidad van a cargo de los profesores/investigadores/personal de administración y servicios, salvo que haya otra financiación.
- b) Intentar equilibrar los flujos de intercambio de PDI / PAS por períodos de tres años académicos.
- c) Facilitar el acceso a las bibliotecas, laboratorios y otros servicios dirigidos al PDI /PAS en idénticas condiciones que el PDI / PAS de la institución de acogida, siempre que la utilización se mantenga.
- d) Estudiar futuras posibilidades de llevar a cabo programas de investigación comunes e

estudios adequado aos estudantes em mobilidade. Os coordenadores de mobilidade de cada curso devem aconselhar e ajudar os alunos. Esses programas de estudo devem ter um sistema de avaliação em vigor. Cada instituição terá um coordenador institucional responsável pelo funcionamento geral do convênio.

- b) Tentar equilibrar os fluxos de mobilidade estudantil.
- c) A não designação de estudantes para participação no programa de mobilidade por uma das instituições não impedirá o envio de estudantes pela outra.

## **2. MOBILIDADE DE PESSOAL**

Ambas as partes se comprometem a facilitar a mobilidade de pessoal (docentes e pesquisadores e pessoal administrativo).

### **2.1 Compromissos de pessoal**

- a) Cumprir os prazos de envio da documentação pertinente.
- b) Cumprir e respeitar sempre as regras e regulamentos atuais de ambas as instituições, incluindo os regulamentos e requisitos de seguros.
- c) Obter os vistos necessários e cumprir as leis e regulamentos de imigração do país da universidade de destino.

### **2.2 Compromissos de ambas as universidades**

- a) Fornecer informações sobre alojamento ao pessoal em mobilidade. As despesas de alojamento e outras despesas decorrentes da mobilidade serão custeados pelos docentes/pesquisadores/funcionários administrativos, salvo se existir outro financiamento.
- b) Procurar equilibrar os fluxos de mobilidade de pessoal por períodos de três anos letivos.
- c) Fornecer o acesso a bibliotecas, laboratórios e demais serviços voltados ao pessoal em condições idênticas aos funcionários da instituição de acolhimento, desde que mantida a utilização.
- d) Estudar possibilidades de realizar programas comuns de pesquisa e intercâmbios de docentes que neles participem.

intercambios de profesorado que participe en ellas.

### **3. DESARROLLO**

La UVic-UCC y la UnB, según su disponibilidad, facilitarán los medios necesarios para el buen desarrollo y ejecución de este convenio.

### **4. PUBLICIDAD**

La UVic-UCC y la UnB pueden hacer difusión de este convenio a través de sus canales habituales de comunicación y difundir la colaboración existente entre las instituciones.

La publicidad realizada en la que aparezcan los logotipos de las instituciones implicadas tendrá que ser revisada y aceptada por la otra parte.

### **5. PROTECCIÓN DE DATOS**

La información que las partes se intercambien para el desarrollo de este convenio o de los específicos que se deriven tendrá carácter confidencial, a no ser que se acuerde expresamente lo contrario.

Las partes se comprometen a guardar la más estricta confidencialidad sobre las informaciones, datos y documentación a que tengan acceso en virtud de este convenio o de los específicos que se deriven, no pudiendo utilizarlos para usos diferentes a los previstos en éste, y hacen constar, de manera expresa, que velarán por el cumplimiento de la normativa de protección de datos personales de aplicación en cada caso. En virtud de este convenio no se podrán llevar a cabo accesos a datos de carácter personal ni tratamientos ni cesiones a terceros no permitidos por las leyes.

### **3. DESENVOLVIMENTO**

A UVic-UCC e a UnB, conforme sua disponibilidade, fornecerão os meios necessários para o bom desenvolvimento e execução deste convênio.

### **4. PUBLICIDADE**

A UVic-UCC e a UnB podem divulgar este convênio por meio de seus canais de comunicação habituais e divulgar a cooperação existente entre as instituições.

A publicidade realizada em que apareçam os logotipos das instituições envolvidas deverá ser analisada e aceita pela outra parte.

### **5. PROTEÇÃO DE DADOS**

As informações que as partes trocarem para o desenvolvimento deste convênio, ou dos específicos dele decorrentes, serão confidenciais, salvo acordo expresso em contrário.

As partes comprometem-se a manter a mais estricta confidencialidade das informações, dados e documentação a que tenham acesso por força do presente convênio ou dos específicos dele decorrentes, não podendo utilizá-los para outros fins que não os nele previstos, e declaram, expressamente, que garantirão o cumprimento das normas de proteção de dados pessoais aplicáveis em cada caso. Em virtude deste convênio, o acesso a dados pessoais, tratamento ou transferência a terceiros não permitidos por lei não pode ser realizado.

Con respecto a los tratamientos legítimos de datos necesarios para el desarrollo de las actuaciones que se realicen en el marco de este convenio y de los específicos que se deriven, en caso de ser necesarios, las partes se comprometen a respetar la normativa de protección de datos personales de aplicación en cada caso, a adoptar las medidas de seguridad normativamente previstas, así como guardar una estricta confidencialidad sobre ellas.

## **6. VIGENCIA**

El presente Memorándum tendrá vigencia por 05 (cinco) años a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser rescindido, por cualquiera de las partes, mediante notificación, por escrito, con antecedencia mínima de 60 (sesenta) días.

El presente Memorándum podrá renovarse por dos (2) períodos de igual duración por medio de una manifestación por escrito de una de las partes y la aceptación por escrito de la otra.

## **7. RESOLUCIÓN**

Sin perjuicio de lo que se prevé en el pacto anterior, serán causas de resolución anticipada las siguientes:

- El incumplimiento por cualquiera de las partes de los compromisos asumidos en el convenio.
- El acuerdo mutuo de las partes, que se instrumentará por escrito.
- La decisión de una de las partes, con un preaviso por escrito de tres meses
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, de dar cumplimiento a los pactos.
- Las causas generales establecidas en la legislación vigente.

En el caso de que tuviera lugar la resolución anticipada del convenio, los alumnos, PDI o PAS que en este momento hubieran iniciado una movilidad podrán concluirla.

## **8. ARBITRAJE**

No que diz respeito ao tratamento legítimo de dados necessários ao desenvolvimento das ações realizadas no âmbito deste convênio, e dos específicos dele decorrentes, se necessário, as partes comprometem-se a respeitar os regulamentos de proteção de dados pessoais, a adotar as medidas de segurança estabelecidas por lei, bem como manter sigilo absoluto sobre elas.

## **6. VIGÊNCIA**

O presente Memorando vigorará por 05 (cinco) anos a partir da data de sua assinatura, podendo ser rescindido, por qualquer uma das partes, mediante notificação, por escrito, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias.

O presente Memorando pode ser renovado por até dois (2) períodos de igual duração por meio de uma notificação por escrito de uma das partes e uma aceitação escrita pela outra.

## **7. RESCISÃO**

Sem prejuízo do previsto no artigo anterior, serão causas de rescisão antecipada as seguintes:

- A violação por qualquer das partes dos compromissos assumidos no acordo.
- O acordo mútuo das partes, que será formalizada por escrito.
- A decisão de uma das partes, com aviso prévio, por escrito, de três meses.
- A impossibilidade superveniente, legal ou material, de cumprir o acordado.
- As causas gerais estabelecidas na legislação vigente.

Caso ocorra a resolução antecipada do convênio, os alunos ou pessoal que tiverem iniciado uma mobilidade, poderão concluí-la.

## **8. ARBITRAGEM**

Em caso de dificuldades na interpretação ou execução do presente convênio, as partes buscarão

Caso haya alguna dificultad de interpretación o ejecución de este acuerdo, las partes buscarán solucionar sus diferencias de forma amistosa. El recurso judicial se utilizará solamente como última opción, después que se agoten todas las otras posibilidades. En este caso, el conflicto se presentará a la justicia española o brasileña, considerándose el domicilio del demandado.

En caso de discrepancias que no puedan ser resueltas de mutuo acuerdo por las partes, la interpretación de este convenio será confiada a un cuerpo de árbitros compuesto por un miembro designado por cada una de las universidades que subscriben el contrato y uno de elegido conjuntamente.

El texto íntegro de este convenio, así como los documentos que se deriven del mismo, incluidos los Anexos, han sido redactados en los idiomas Portugués y Español, considerándose ambas versiones como oficiales, si bien se fija como prioritaria para su interpretación la versión en idioma Español.

Y, como prueba de conformidad, las partes firman este convenio por duplicado en la fecha indicada abajo.

**Por la Universidad de Vic – Universidad Central de Cataluña:**



UNIVERSITAT DE VIC  
UNIVERSITAT CENTRAL  
DE CATALUNYA

33862564D Josep  
Eladi Baños Díez  
(R:G58020124)  
2022.10.03 12:29:26  
+02'00'

**Josep Eladi Baños  
Rector**



UNIVERSITAT DE VIC  
UNIVERSITAT CENTRAL DE CATALUNYA

BAU MACIA JOSEP  
- 33944252R  
2022.10.03  
13:11:39 +02'00'

**Josep Bau Macià  
Vicerrector de Relaciones Internacionales**

resolver suas diferenças de forma amigável. O recurso judicial será usado apenas como última opção, depois de esgotadas todas as outras vias. Neste caso, o conflito será levado diante da justiça espanhola ou brasileira, considerando a jurisdição do domicílio do réu.

No caso de divergências que não possam ser resolvidas de comum acordo entre as partes, a interpretação deste convênio será confiada a um corpo de árbitros composto por um membro designado por cada uma das universidades que e um eleito em conjunto.

O texto integral deste convênio, assim como o dos documentos dele decorrentes, incluídos os anexos, foram escritos nos idiomas Português e Espanhol, considerando-se ambas as versões oficiais, embora a versão em espanhol seja prioritária para fins de interpretação.

E, como prova de conformidade, as partes assinam este convênio na data indicada abaixo:

**Pela Universidade de Brasília:**



Documento assinado digitalmente

VIRGILIO PEREIRA DE ALMEIDA  
Data: 31/08/2022 10:27:26-0300  
Verifique em <https://verificador.iti.br>

**Virgílio Pereira de Almeida  
Secretário para Assuntos Internacionais**